

ЗАПИСКИ
ВОСТОЧНАГО ОТДѢЛЕНІЯ
ИМПЕРАТОРСКАГО
РУССКАГО АРХЕОЛОГИЧЕСКАГО ОБЩЕСТВА.

ИЗДАВАЕМЫЯ ПОДЪ РЕДАКЦІЮ УПРАВЛЯЮЩАГО ОТДѢЛЕНІЕМЪ

Барона **В. Р. Розена.**

ТОМЪ ПЕРВЫЙ.

1886.

(СЪ ПРИЛОЖЕНІЕМЪ ПЯТНАДЦАТИ ТАБЛИЦЪ.)

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 л., № 12.

1887.

sanscrits du Japon), Фюреръ (стр. 199—244: Bāṇabhata's biography of Śri-Harshavardhana of Sthāneśvara), де Арлэ (стр. 245—260: de l'âge de l'Avesta, de ses relations avec les Védas, valeur exégétique de la version pehlevie), Фан-ден-Гейнъ (стр. 261—288: les langues de l'Asie Centrale¹), Моньеръ Вилліамсъ (стр. 321—326: дополнительные замѣчанія къ вопросу о транскрипціи латинскими буквами санскритскаго и другихъ восточныхъ языковъ), Петерсонъ (стр. 339—465: on the Subhāshitāvali of Vallabhadeva), Лейманъ (стр. 467—563: Beziehungen der Jaina-Literatur zu anderen Literaturzweigen Indiens), и Буркэнъ (стр. 607—623: considérations sur le calendrier védique et sur quelques points de l'astrologie, de l'astrologie et du rituel de l'Inde).

В. Р.

40. Ignazio Guidi. Testi orientali inediti sopra i sette dormienti di Efeso. Roma 1885. 105 p. p. 4^o. (Reale accademia dei Lincei. Anno CCLXXXII. 1884—85. Serie 3^a. Memorie della Classe di scienze morali, storiche e filologiche, vol. XII. Seduta del 20 aprile 1884).

И. Гвиди даетъ намъ въ этомъ превосходномъ изслѣдованіи неизданные коптскіе, сирійскіе, арабскіе, эоіопскіе и армянскіе тексты столь популярной до сего времени на мусульманскомъ и христіанскомъ востокѣ легенды о «семи спящихъ отрокахъ» въ Ефесѣ, съ переводомъ и комментариемъ. Кромѣ изданныхъ имъ впервые текстовъ авторъ переводитъ также нѣкоторые еще не переведенные, хотя и существующіе въ печатныхъ изданіяхъ тексты армянскіе и арабскіе. При обширной начитанности автора въ литературѣхъ коптской и семитскихъ его трудъ, до отысканія какихъ-либо новыхъ рукописей, можетъ считаться исчерпывающимъ предметъ на столько, на сколько это возможно путемъ изученія названныхъ литературъ. Но значительныя дополненія къ нему по всей вѣроятности могли бы быть сдѣланы нашими знатоками армянскаго и грузинскаго языковъ. О судьбахъ легенды о семи отрокахъ въ грузинской литературѣ г. Гвиди не имѣлъ возможности добыть какія-либо свѣдѣнія, а относительно армянской онъ самъ признаетъ (стр. 90 отдѣльн. оттиска), что сообщаемые имъ матеріалы не вполне достаточны. Авторъ даетъ именно два армянскихъ пересказа: одинъ по неизданной ру-

1) Эта статья, дающая обзоръ результатовъ, добытыхъ въ новѣйшее время благодаря изслѣдованію арійскихъ нарѣчій средней Азии, опирается главнымъ образомъ на труды Томашека, Шау, Биддѣльфа и Уйфальви (!), и поэтому едва ли имѣетъ самостоятельное научное значеніе.

кописи 1239 года, хранящейся въ Римѣ «nell' Ospizio nazionale degli Armeni in s. Biagio» и другой, болѣе длинный, по изданной въ 1874 г. въ Венеціи мартирологiи. Время составленія перваго авторъ отказывается опредѣлить въ точности; второй приписывается патриарху Григорію II Вгаясеру (2-ая полов. XI вѣка) или одному изъ его учениковъ. Но вопросъ о существованіи болѣе древнихъ армянскихъ пересказовъ легенды и объ отношеніяхъ къ нимъ новѣйшихъ, остается открытымъ. Да будетъ намъ позволено выразить надежду, что наши арменисты и грузинисты придутъ на помощь итальянскому изслѣдователю. Наши ученые впрочемъ, быть можетъ, могли бы способствовать дальнѣйшему разъясненію дѣла не только въ области ориенталистики, какъ будетъ видно изъ краткаго изложенія результатовъ добытыхъ г. Гвиди ¹⁾: Первоисточникомъ всѣхъ изданныхъ и переведенныхъ имъ пересказовъ онъ считаетъ греческій текстъ, составленный приблизительно въ первой половинѣ VI-го вѣка. Этотъ *первоначальный греческій разсказъ еще не найденъ* и единственнымъ греческимъ представителемъ его является текстъ *Симеона Метафраста*, который однако же по всей вѣроятности пропустилъ или измѣнилъ въ немъ нѣкоторыя черты. Отъисканіе первоисточника конечно крайне желательно, между прочимъ и потому, что тогда, быть можетъ, разъяснится бы и вопросъ о мѣстѣ, гдѣ зародилась легенда, Ефесское происхожденіе которой автору кажется не вполне доказаннымъ. Отъ этого первоисточника происходятъ пересказы коптскіе и сирійскіе. Сирійскій существуетъ въ двухъ редакціяхъ, изъ которыхъ древнѣйшая относится еще къ VI-му вѣку. Она вѣроятно была принята Іоанномъ Ефесскимъ въ его церковную исторію и оттуда уже попала въ лѣтопись Діонисія Телл-Махрійскаго. Въ арабскихъ пересказахъ нужно различить двѣ редакціи: арабско-христіанскую и арабско-мусульманскую; послѣдняя въ свою очередь представляется въ двухъ типахъ: *одинъ*, сообщенный Са'лабіемъ и Дамиріемъ, весьма близко подходитъ къ арабско-христіанской редакціи и вмѣстѣ съ нею происходитъ отъ сирійской; *другой* опирается на ту форму, которую легенда приняла въ Коранѣ. Время, къ которому относится составленіе арабско-христіанской редакціи, не можетъ быть въ точности опредѣлено, но авторъ допускаетъ возможность, что это было въ 8 или 9 вѣкѣ и ссылается на тотъ фактъ, что не малое число житій святыхъ было переведено на арабскій языкъ очень рано. *Примѣромъ можетъ служить прекрасный арабскій кодексъ № LXXI ватиканской бібліотеки, писанный въ 888 г. по Р. Хр.* Отъ арабско-христіанской редакціи происходитъ эіопская, относящаяся вѣроятно къ XV-му вѣку.

1) I. с. p. 102—103.

Армянскій же пересказъ, можетъ быть, происходитъ отъ какого-нибудь греческаго текста, болѣе древняго, чѣмъ компиляція Метафраста.

Спрашивается теперь, не сохранились ли въ нашихъ библіотекахъ (особенно въ Синодальной въ Москвѣ и въ Имп. Публичной въ С.-Петербургѣ) списки этого пока еще не найденнаго греческаго текста, служившаго источникомъ для Метафраста, или же славянскіе переводы его? На этотъ вопросъ могли бы отвѣтить наши византилисты и знатоки агіографической литературы.

Съ другой стороны г. Гвиди могъ бы оказать русской исторической наукѣ большую услугу: нѣкоторыя житія святыхъ, какъ извѣстно, служатъ важными источниками древней русской исторіи. Достаточно назвать житія Стефана Сурожскаго ¹⁾ и Георгія Амастридскаго. Въ ватиканской библіотекѣ хранится богатѣйшее въ мірѣ собраніе *арабско-христіанскихъ* рукописей. Между ними, быть можетъ, найдутся также и переводы житій упомянутыхъ двухъ святыхъ. За всякія свѣдѣнія о такихъ переводахъ русскіе историки — мы увѣрены въ этомъ — сказали бы своему итальянскому собрату большое спасибо. Древній списокъ, н. пр., перевода житія Георгія Амастридскаго могъ бы окончательно и безповоротно рѣшить всё еще спорный вопросъ о времени составленія этого житія, что въ свою очередь имѣло бы немаловажныя послѣдствія для изслѣдованія начальной исторіи Руси. Укажемъ въ заключеніе на интересную рецензію труда г. Гвиди, помѣщенную въ *Göttinger Gelehrte Anzeigen* отъ 1 іюня 1886 г. № 11 и принадлежащую перу Нельдеке.

В. Р.

41. Ein Buddhistischer Katechismus nach dem Kanon der Kirche des südlichen Indiens bearbeitet von Henry S. Olcott, Präsident der Theosophischen Gesellschaft. Leipzig 1885. 100 p. in 32^o.

Издавая впервые этотъ Катехизисъ въ 1881 г., г. Олькоттъ имѣлъ спеціальною пѣлю доставить руководство къ изученію буддизма въ начальныхъ школахъ цейлонскихъ буддистовъ, которыя до той поры не имѣли у себя еще ничего подобнаго. Авторъ, по собственному его заявленію, составилъ свой трудъ выписками изъ сочиненій Т. W. Rhys Davids'a, сэра Соомара Swamy, R. S. Childers'a, реверенда Samuel Beal'я и др.; но, такъ какъ онъ засимъ отдалъ свою работу еще на провѣрку Сумангалы, начальника буддійской школы Widiodaya, а равно состоящаго при той же школѣ

1) Сурожъ = Судакъ = Sogdaia.